

# SAFETY SENSE

ENERO 2008

**Nota del Editor:** la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales (OSHA-por sus siglas en inglés) y el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacionales, tienen a la disposición dos páginas web en español con excelente información sobre salud y seguridad: [www.osha.gov/as/opa/spanish](http://www.osha.gov/as/opa/spanish) y [www.cdc.gov/Spanish/niosh](http://www.cdc.gov/Spanish/niosh)

## ENSEÑANZA EFECTIVA DE LA SEGURIDAD A SUS TRABAJADORES HISPANOS

### PUNTOS CLAVES:

- La cifra de trabajadores hispanos/latinos continúa ascendiendo en la industria del paisajismo, cuidado de jardines y otras compañías de la industria de mantenimiento de espacios verdes.
- La Administración de Salud y Seguridad Ocupacionales (OSHA — por sus siglas en inglés) advierte que el entrenamiento en español a trabajadores de habla española no es suficiente. A los patronos/empleadores también se les pide que tomen en cuenta el nivel de alfabetismo de sus empleados.
- PLANET tiene un excelente número de recursos de entrenamiento disponible en inglés y español. Visite su librería en: [PLANET Bookstore](#). También revise las SOLUCIONES DE SEGURIDAD/Lista de Control de Prácticas de Seguridad - lecciones breves de entrenamiento “tailgate” listas-para-usar disponibles en inglés y español en: [Safety SOLUTIONS](#).

### LISTA DE CONTROL PARA LA ENSEÑANZA EFECTIVA DE LA SEGURIDAD A TRABAJADORES HISPANOS

- ✓ Entrene verbalmente en español a sus trabajadores de habla española. Sin embargo, tenga en cuenta que sus empleados pueden hablar muchos dialectos diferentes de español. Si es posible, reuna a trabajadores bilingües (español-inglés) de acuerdo a sus países de origen.
- ✓ Sepa que es posible que trabajadores de habla española provenientes de otros países no hayan tenido ningún tipo de entrenamiento previo en normas de seguridad, o en el uso de equipos potencialmente peligrosos usados en nuestra industria en los Estados Unidos.
- ✓ No asuma que sus empleados hispanos le entienden sus instrucciones, incluso si con

- ✓ sus cabezas asienten un “sí” cuando les pregunte. El gran deseo de “complacer al jefe” es de un valor predominante en las culturas hispanas. Asegúrese de hacer un seguimiento con el entrenamiento “manos a la obra.” Haga que sus trabajadores le demuestren como operar un equipo determinado antes de permitirles operarlo por cuenta propia.
- ✓ Familiarícese con temas culturales que pueden coartar un entrenamiento de seguridad efectivo. Por ejemplo, mantener el contacto visual directo con “personas en posiciones de autoridad” es considerado como irrespetuoso en la mayoría de las culturas hispanas. Hacer preguntas a personas en posiciones de autoridad (tales como líderes de cuadrilla o supervisores) también se considera irrespetuoso.
- ✓ No use el mismo criterio que usa con trabajadores que no son hispanos, para entrenar a sus trabajadores hispanos. Incorpore los valores culturales de sus trabajadores hispanos en sus lecciones de entrenamiento en seguridad. Por ejemplo, el concepto “familia” es de un valor extremadamente importante dentro de las culturas hispanas. En virtud de lo anterior, al entrenar lo relativo al uso de los lentes de seguridad, obtendrá un mayor impacto si les dice: “es importante que usen sus lentes de seguridad de manera que puedan ver crecer a sus hijos,” en lugar de decirles solamente: “usen sus lentes de seguridad de manera que no se queden ciegos o pierdan un ojo.”
- ✓ Sea directo y use ejemplos gráficos. Un portal excelente de la red de Internet para ver fotografías de muertes de trabajadores hispanos es el: [National Institute for Occupational Safety and Health’s FACE program](#).

## USO OBLIGATORIO DEL EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL

### PUNTOS CLAVES:

- La Administración Federal de Salud y Seguridad Ocupacionales (OSHA-por sus siglas en inglés) anunció recientemente que está exigiéndole a los patrones/empleadores que provean a sus trabajadores de equipos de protección personal (PPE-por sus siglas en inglés) sin costo adicional para el empleado.
- Los funcionarios de OSHA también han advertido que un empleador no puede forzar a un empleado a usar el PPE que ya posee.
- Hacer que los empleados usen los lentes de seguridad de manera constante, así como los protectores para los oídos y otro PPE es un serio problema dentro de la industria.

### Lo que el patrono/empleador debe y no deber hacer respecto al uso obligatorio del Equipo de Protección Personal

#### QUE HACER —

- Usar siempre el PPE que como patrono/empleador le exige usar a sus empleados. Entrar a un área de trabajo sin sus lentes de seguridad u otro equipo PPE requerido, da muy mal ejemplo.
- Entrenar a los líderes de cuadrillas para hacer cumplir el uso obligatorio de los requerimientos del PPE. Si se percata de que algún miembro de cuadrilla no está usando el PPE exigido, imponer la medida disciplinaria que corresponda tanto al líder de cuadrilla como al miembro de cuadrilla que violó la norma de seguridad.
- Responsabilizar a los supervisores de documentar violaciones del PPE. La documentación escrita es importante en caso de que un empleado resulte seriamente lesionado y que su compañía tenga, de manera inusitada, que rendir cuentas ante una investigación de OSHA, una investigación de la compañía de seguros o una demanda legal.

#### QUE NO HACER —

- Aceptar excusas por no usar el PPE (como: “hacía mucho calor para usarlo”; “lo olvidé en casa”; o “lo tengo, pero lo dejé sobre el tablero de mi camión”).
- Dejar pasar por alto efectuar una evaluación escrita para determinar cuando tendrá que exigirle a sus empleados que usen el PPE. Estas evaluaciones escritas han sido establecidas por OSHA como de cumplimiento obligatorio.
- Desistir si los empleados continúan quitándose los lentes de seguridad u otros implementos del PPE antes de terminar sus tareas. Recuérdeles la importancia de usar el PPE.

### Lista de control de actitud positiva de los empleados

- ✓ SIEMPRE use el Equipo de Protección Personal (PPE) requerido por su compañía.
- ✓ Sepa que el propósito de cumplir con los requisitos de su PPE es evitar que usted resulte seriamente lesionado de manera que pueda continuar siendo el sostén de su familia en el futuro.
- ✓ Inspeccione su PPE antes de cada uso. Asegúrese de que no tiene huecos, roturas u otros defectos. Pídale a su supervisor que le cambie su PPE si está defectuoso.
- ✓ Cuide bien su PPE.

*Preparado por Barbara Mulhern para:*

**Professional Landcare Network**  
950 Herndon Parkway, Suite 450  
Herndon, VA 20170  
(800) 395-2522 Fax: (703) 736-9668  
Web site: [www.LandcareNetwork.org](http://www.LandcareNetwork.org)

*La asociación de miembros que crea y mantiene LA CALIDAD DE VIDA en las comunidades de los Estados Unidos de América.*